

113年軍民聯合防空(萬安47號)演習【英文修訂版】

2024 Joint Civil-Military Air-Defense exercise(No. 47 Wan-An Exercise)

7月22日至25日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習

Air-Defense exercise will take place from July 22 to 25 islandwide. Early warning systems and regional procedures in response to air defense readiness will be validated.

日期 Date	7月22日 July 22th	7月23日 July 23th	7月24日 July 24th	7月25日 July 25th
時間 Time	1330至1400時，共30分鐘 1:30 PM to 2:00 PM, 30 min total			
地區 Region	中部地區 Central	北部地區 Northern	東部地區及外離島 Eastern and offshore islands	南部地區 Southern
地方政府 Local governments	苗栗縣 Miaoli County 臺中市 Taichung City 南投縣 Nantou County 彰化縣 Changhua County 雲林縣 Yunlin County 嘉義市 Chiayi City 嘉義縣 Chiayi County	宜蘭縣 Yilan County 基隆市 Keelung City 臺北市 Taipei City 新北市 New Taipei City 桃園市 Taoyuan City 新竹市 Hsinchu City 新竹縣 Hsinchu County	花蓮縣 Hualian County 臺東縣 Taitung County 金門縣 Kinmen County 連江縣 Lianjiang County 澎湖縣 Penghu County	臺南市 Tainan City 高雄市 Kaohsiung City 屏東縣 Pingtung County

聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

When the air-defense alarm sounds(or all citizen receives mobile phone warning messages is recived), all citizens shall follow the guidance of the police and civil defense staff to conduct evacuation to the close shelters.

緊急警報音符 Siren sounds indicate the start of the drill :

長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒

The siren sounds a 15-second high-tone followed by a 5-second low-tone with three cycles for 115 seconds in total.

解除警報音符 Siren sounds will end :

1長音90秒 A 90-second high-tone.

未配合演習管制及演練，依民法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰

Anyone violates the rules and regulations of the drill will be fined between NTD \$30,000 and NTD \$150,000 according to the Civil Defense Act.

113年軍民聯合防空(萬安47號)演習【日文】

民国113年(2024年)軍民共同防空(萬安47号)演習訓練

■7月22日至25日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習

7月22日から25日までの期間、台湾本島及び離島等の地区において、防空演習が実施されます。

日期 日付	7月 22日 7月 22日	7月 23日 7月 23日	7月 24日 7月 24日	7月 25日 7月 25日
時間 時間	1330至1400時，共30分鐘 午後1時30分から午後2時まで、約30分間			
地區 地区	中部地區 中部地区	北部地區 北部地区	東部地區及外離島 東部地区及び離島	南部地區 南部地区
地方政府 地方政府	苗栗縣 苗栗県 臺中市 台中市 南投縣 南投県 彰化縣 彰化県 雲林縣 雲林県 嘉義市 嘉義市 嘉義縣 嘉義県	宜蘭縣 宜蘭県 基隆市 基隆市 臺北市 台北市 新北市 新北市 桃園市 桃園市 新竹市 新竹市 新竹縣 新竹県	花蓮縣 花蓮県 臺東縣 台東県 金門縣 金門県 連江縣 連江県 澎湖縣 澎湖県	臺南市 台南市 高雄市 高雄市 屏東縣 屏東県

■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

防空警報が聞こえ始めた時は(または携帯電話が警報メッセージを受信したときは)、警察や当該演習に従事する係員の指示に従い、近くの防空避難施設に避難してください。

■緊急警報音符：

緊急警報サイレン：

長音 15 秒、短音 5 秒，各音節間隔 5 秒，連續 3 次，共 115 秒。

長音15秒の後、短音5秒、各サイレン音の間隔は5秒、連続して3回、合計 115 秒。

解除警報音符：

解除警報サイレン：

1 長音 90 秒。

長音を 1 回 90 秒。

■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣 3 萬元以上 15 萬元以下罰鍰
防空演習に関する規制や訓練に従わなかった場合、民防法により、新台幣 3 万元以上 15 万元以下の罰金が科せられます。

113年軍民聯合防空(萬安47號)演習【韓文】

2024년 군민합동방공(완안47호) 훈련

■ 7월 22日至25日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習

7월 22일부터 25일까지 대만본섬 및 낙도 지역에서 방공 훈련이 실시됩니다.

日期 날짜	7月 22日 7월 22일	7月 23日 7월 23일	7月 24日 7월 24일	7月 25日 7월 25일
時間 시간	1330至1400時，共30分鐘 1330~1400 시, 약 30 분			
地區 지역	中部地區 중부 지역	北部地區 북부 지역	東部地區及外離島 동부 지역 및 낙도등	南部地區 남부 지역
地方政府 지방 정부	苗栗縣 마오리 현 臺中市 타이중 시 南投縣 난터우 현 彰化縣 장화 현 雲林縣 원린 현 嘉義市 자이 시 嘉義縣 자이 현	宜蘭縣 이란 현 基隆市 지룽 시 臺北市 타이베이 시 新北市 신베이 시 桃園市 타오위안 시 新竹市 신주 시 新竹縣 신주 현	花蓮縣 화롄현 臺東縣 타이동현 金門縣 진먼현 連江縣 난강현 澎湖縣 평후현	臺南市 타이난 시 高雄市 가오슝 시 屏東縣 핑동 현

■ 聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

공습 경보(또는 휴대폰 경보 메시지 수신)를 듣고나면 경찰 및 민방위 직원의 지시에 따라 가까운 곳에서 대피하여야 합니다.

■ 緊急警報音符 긴급 경보음:

長音 15 秒、短音 5 秒，各音節間隔 5 秒，連續 3 次，共 115 秒

긴 소리 15 초, 짧은 소리 5 초, 각 음절 간격 5 초, 연속 3 회, 총 115 초.

解除警報音符 해제 경보음:

1 長音 90 秒 긴 소리 90 초 1 회

■ 未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣 3 萬元以上 15 萬元以下罰鍰

훈련 통제 및 연습에 협조하지 않을 경우, 민방위법에 따라 NT\$30,000 이상 NT\$150,000 이하의 벌금 부과.

113軍民聯合防空(萬安47號)演習【印尼文】

Pelatihan Gabungan Militer – Sipil Wan An Pertahanan Udara 2024(Pelatihan Militer Wan An 47)

7月22至25日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習

Simulasi pertahanan udara akan berlangsung di wilayah pulau Taiwan dan di luar pulau pada tanggal 22– 25Juli 2024.

日期 Tanggal	7月22日 22Juli	7月23日 23Juli	7月24日 24 Juli	7月25日 25Juli
時間 Waktu	1330至1430時，共60分鐘 Pukul 1:30 hingga 2:30 Sore, total 60 menit			
地區 Wilayah	中部地區 Wilayah Tengah	北部地區 Wilayah Utara	東部地區及外離島 Wilayah Timur dan Luar Pulau	南部地區 Wilayah Selatan
地方政府 Pemerintah Daerah	苗栗縣 Kabupaten Miaoli 臺中市 Kota Taichung 南投縣 Kabupaten Nantou 彰化縣 Kabupaten Changhua 雲林縣 Kabupaten Yunlin 嘉義市 Kota Chiayi 嘉義縣 Kabupaten Chiayi	宜蘭縣 Kabupaten Yilan 基隆市 Kota Keelung 臺北市 Kota Taipei 新北市 Kota New Taipei 桃園市 Kota Taoyuan 新竹市 Kota Hsinchu 新竹縣 Kabupaten Hsinchu	花蓮縣 Kabupaten Hualian 臺東縣 Kabupaten Taitung 金門縣 Kabupaten Kinmen 連江縣 Kabupaten Lianjiang 澎湖縣 Kabupaten Penghu	臺南市 Kota Tainan 高雄市 Kota Kaohsiung 屏東縣 Kabupaten Pingtung

聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

Ketika terdengar peringatan pertahanan udara (atau terima pesan peringatan pada telepon genggam), wajib mengikuti arahan dari pihak polisi dan personel pertahanan sipil untuk melakukan evakuasi ke tempat berlindung terdekat.

緊急警報音符 Suara sirene peringatan darurat :

長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒

Suara sirene panjang 15 detik, suara sirene pendek 5 detik, jeda setiap suara 5 detik, berlangsung selama 3 kali, total 115 detik.

解除警報音符 Suara sirene berakhirnya peringatan :

1長音90秒 Suara panjang 90 detik.

未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰

Bagi yang melanggar peraturan dan regulasi pelatihan, maka berdasarkan Undang-Undang Pertahanan Sipil akan dikenakan sanksi denda minimal NT\$30.000 dan maksimal NT\$150.000.

113年軍民聯合防空(萬安47號)演習【泰文】

การซ้อมป้องกันภัยทางอากาศร่วมระหว่างทหาร-พลเรือน ประจำปี 2567 (ว่านอัน 47)

■ 7月22日至25日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習

ระหว่างวันที่ 22-25 ก.ค. 67 แบ่งพื้นที่ซ้อมป้องกันภัยทางอากาศบนเกาะไต้หวันและเกาะรอบนอกดังนี้

日期 วันที่	7月22日 22ก.ค.	7月23日 23ก.ค.	7月24日 24 ก.ค.	7月25日 25 ก.ค.
時間 เวลา	1330 至 1430 時，共 60 分鐘 เวลา 13.30-14.30 น. รวม 60 นาที			
地區 เขตพื้นที่	中部地區 ภาคกลาง	北部地區 ภาคเหนือ	東部地區及外離島 ฝั่งตะวันออก และเกาะรอบนอก	南部地區 ภาคใต้
地方政府 เทศบาลท้องถิ่น	苗栗縣 เมืองเหเมียวลี่ 臺中市 นครไทจง 南投縣 เมืองหนานโตว 彰化縣 เมืองจางฮั่ว 雲林縣 เมืองหยุนหลิน 嘉義市 เมืองเจียอี้ 嘉義縣 เขตเจียอี้	宜蘭縣 เมืองอีหลาน 基隆市 เมืองจีหลง 臺北市 กรุงไทเป 新北市 นครนิวไทเป 桃園市 นครเถาหยวน 新竹市 เมืองซินจู๋ 新竹縣 เขตซินจู๋	花蓮縣 เมืองฮั่วเหลียน 臺東縣 เมืองไถตง 金門縣 เมืองจินเหมิน 連江縣 เมืองเหลียนเจียง 澎湖縣 เมืองฝิงหู	臺南市 นครไถหนาน 高雄市 นครเกาสง 屏東縣 เมืองผิงตง

■ 聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

เมื่อได้ยินเสียงสัญญาณเตือนภัยดังขึ้น (หรือได้รับสัญญาณแจ้งเตือนจากโทรศัพท์มือถือ)

ต้องปฏิบัติตามคำสั่งแนะของเจ้าหน้าที่ตำรวจและเจ้าหน้าที่ป้องกันภัยฝ่ายพลเรือนในการอพยพและหลบภัยในบริเวณใกล้เคียง

■ 緊急警報音符：

長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒。

解除警報音符：1長音90秒

เสียงสัญญาณเตือนภัยฉุกเฉิน : เสียงยาว 15 วินาที สลับกับเสียงสั้น 5 วินาที โดยเว้นระยะห่าง 5 วินาที เปิดซ้ำ 3 รอบ รวมเวลา 115 วินาที

เสียงสัญญาณยกเลิกการเตือนภัย : เสียงยาว 90 วินาที 1 ครั้ง

■ 未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰

กรณีไม่ให้ความร่วมมือกับการซ้อมป้องกันภัย ตามกฎหมายป้องกันภัยฝ่ายพลเรือน ต้องระวางโทษปรับ 30,000-150,000 เหรียญไต้หวัน

113年軍民聯合防空(萬安47號)演習【菲律賓文】

2024 Joint Civil-Military Air-Raid Exercise (Ika-46 na Wan An Exercise)

■7月22日至25日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習

Ang air defense drill ay magaganap mula Hulyo 22 hanggang 25 sa buong isla. Ang mga early warning system at mga rehiyonal na pamamaraan sa pagtugon sa kahandaang air defense ay patitibayin.

日期 Petsa	7月22日 Hulyo 22	7月23日 Hulyo 23	7月24日 Hulyo 24	7月25日 Hulyo 25
時間 Oras	1330至1430，共60分鐘 1:30 PM to 2:30 PM, kabuuan ng 60 minuto			
地區 Rehiyon	中部地區 Central	北部地區 Hilaga	東部地區及外離 島 Silangan at mga ibayong isla	南部地區 Timog
地方政府 Mga Lokal na Pamahalaan	苗栗縣 Miaoli County 臺中市 Taichung City 南投縣 Nantou County 彰化縣 Changhua County 雲林縣 Yunlin County 嘉義市 Chiayi City 嘉義縣 Chiayi County	宜蘭縣 Yilan County 基隆市 Keelung City 臺北市 Taipei City 新北市 New Taipei City 桃園市 Taoyuan City 新竹市 Hsinchu City 新竹縣 Hsinchu County	花蓮縣 Hualian County 臺東縣 Taitung County 金門縣 Kinmen County 連江縣 Lianjiang County 澎湖縣 Penghu County	臺南市 Tainan City 高雄市 Kaohsiung City 屏東縣 Pingtung County

■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

Sa oras na marinig ang tunog ng air-raid alarm (o makakuha ng mga warning na mensahe sa cellphone), ang lahat ng mga mamamayan ay dapat sumunod sa gabay ng mga pulis at mga tauhang binigyan ng kapangyarihang sibil na magpatupad ng paglikas mula sa paligid patungo sa mga shelter.

■緊急警報音符Ang tunog ng mga sirena ay nagpapahiwatig ng simula ng drill :

長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒

Ang mga sirena ay may 15 segundo na mataas na tono na susundan ng 5 segundong mababang tono. Ito ay uulitin nang tatlong beses na may kabuuang 115 segundo.

解除警報音符Ang tunog ng mga sirena ay ititigil :

1長音90秒 Isang 90 segundong mataas na tono.

■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰

Ang mga lalabag sa mga palatuntunan at mga regulasyon ng drill na ito ay mapapatawan ng multa mula NT\$30,000 hanggang NT\$150,000 ayon sa Civil Defense Act.

113年軍民聯合防空(萬安47號)演習 **【越南文】**

Cuộc diễn tập phòng không liên hợp quân dân” (diễn tập Vạn An số 47) năm 2024

7月22日至25日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習

Ngày 22/7 - 25/7, thực hiện các cuộc diễn tập phòng không ở khu vực đảo Đài Loan và đảo ngoài khơi.

日期 Ngày tháng	7月22日 22/7	7月23日 23/7	7月24日 24/7	7月25日 25/7
時間 Thời gian	1330至1430時，共60分鐘 13:30 - 14:30, tổng cộng 60 phút			
地區 Khu vực	中部地區 Khu vực miền Trung	北部地區 Khu vực miền Bắc	東部地區及外離島 Khu vực miền Đông và các hòn đảo ngoài khơi	南部地區 Khu vực miền Nam
地方政府 Chính quyền địa phương	苗栗縣 Huyện Miaoli 臺中市 Thành phố Đài Trung 南投縣 Huyện Nantou 彰化縣 Huyện Changhua 雲林縣 Huyện Yunlin 嘉義市 Thành phố Chiayi 嘉義縣 Huyện Chiayi	基隆市 Thành phố Keelung 臺北市 Thành phố Đài Bắc 新北市 Thành phố Tân Bắc 桃園市 Thành phố Taoyuan 新竹市 Thành phố Hsinchu 新竹縣 Huyện Hsinchu	花蓮縣 Huyện Hualian 臺東縣 Huyện Taitung 金門縣 Huyện Kinmen 連江縣 Huyện Lianjiang 澎湖縣 Huyện Penghu	臺南市 Thành phố Đài Nam 高雄市 Thành phố Cao Hùng 屏東縣 Huyện Pingtung

聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

Khi nghe thấy còi báo động của lực lượng phòng không (hoặc nhận được tin nhắn báo động từ điện thoại di động), phải làm theo sự hướng dẫn của công an, dân phòng để sơ tán ra khỏi khu vực.

緊急警報音符 **châm dứt âm thanh còi báo động** :

長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒

Âm thanh kéo dài 15 giây, âm thanh ngắn 5 giây, mỗi âm thanh cách nhau 5 giây, liên tục 3 lần, tổng cộng 115 giây.

解除警報音符 **Âm thanh gỡ bỏ báo động** :

1長音90秒 1 âm dài trong 90 giây.

未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰

Không hợp tác diễn tập và kiểm soát tập trận sẽ bị phạt từ 30.000-150.000 Đài tệ theo Luật Phòng thủ dân sự.